

# مدونة السلوك والأخلاقيات

## سياسة الهدايا والخدمات الترفيهية

قسم الامتثال القانوني والأخلاقيات | ISSUED: May 1, 2014 – REVISED: December 4, 2024

إن تقديم الهدايا والخدمات الترفيهية أو قبولها في بيئة العمل عادةً ما تكون طريقة ملائمة ليعبر شركاء العمل على ذوقهم واحترامهم لبعضهم بعضاً، شريطة أن تكون تلك الهدايا أو الخدمات معقولة في قيمتها وألا تهدف إلى التأثير بشكل غير مبرر على قرار عمل أو قرار حكومي. تنطبق هذه السياسة على جميع موظفي شركة Magna International Inc. وجميع المجموعات والأقسام والمشاريع المشتركة والعمليات الأخرى العاملة على مستوى العالم والتابعة لها (يُشار إليها جميعاً باسم "Magna"). كما تنطبق هذه السياسة على جميع الأشخاص الذين يمثلون شركة Magna، بما في ذلك الموظفين والمسؤولون والمدبرون والمستشارون والوكلاء (يُشار إليهم إجمالاً باسم "ممثلّي Magna").

"الهدايا والخدمات الترفيهية" هي أي شيء له قيمة، وتشمل:

- السلع
- الوجبات والمشروبات
- تذاكر حضور فعاليات
- تكاليف الانتقالات
- الخصومات
- النقد
- الخدمات
- استخدام السيارات أو مرافق العطلات
- نفقات السفر
- النقد المعادل (مثل بطاقات الهدايا أو شهادات الهدايا)
- الجوائز
- العطايا

باستثناء ما يحظره القانون، يجوز لموظفي Magna تقديم هدايا أو خدمات ترفيهية في بيئة العمل لشركاء العمل وقبولها منهم على أن تكون معقولة في قيمتها ومناسبة لظروف معينة. فالهدايا والخدمات الترفيهية في بيئة العمل والتي تكون متواضعة غير باذخة من الأدوات المشروعة لبناء علاقات عمل جيدة. على سبيل المثال، يمكن دعوة زملاء عمل إلى تناول وجبات في مناسبات معينة وتقديم مواد ترويجية وتذاكر لحضور حدث رياضي وغيرها من الفعاليات لهم أو قبولها منهم أن تكون مناسبة في ظروف معينة.

لن يُعد تبادل الهدايا أو تقديم خدمات ترفيهية بصفة عامة خرقاً لقواعد مدونة السلوك والأخلاقيات الخاصة بشركة Magna إذا كانت الهدية أو الخدمة الترفيهية (1) تُقدّم وفقاً لممارسات العمل المقبولة، بما في ذلك هذه السياسة، (2) لا تهدف إلى التأثير على أي عملية اتخاذ قرار محددة، و(3) متوافقة مع القانون الساري. على موظف Magna الذي يريد السؤال عن مدى ملاءمة أو مشروعية تقديم هدية معينة أو قبولها أو تقديم خدمة ترفيهية معينة أن يُراجع المستشار القانوني للمجموعة أو الإقليمي أو مسؤول الامتثال الإقليمي.

### حالات جوازها

يمكن تقديم أو قبول الهدايا والخدمات الترفيهية في الحالات التالية **فقط**:

- إذا كانت منطقية؛
- وكانت لها مناسبة معينة؛
- ومعقولة القيمة؛
- وتم تسجيلها بدقة وشفافية في تقارير النفقات وفي سجلات ودفاتر شركة Magna.

من وقت لآخر، قد نعدل أو نرشد إرشاداتنا الخاصة بكل بلد من خلال معلومات إضافية حول ما يشكل هدايا وخدمات ترفيهية "متواضعة" و"معقولة" في ذلك البلد. لمعرفة القائمة الحالية لإرشاداتنا الخاصة بكل بلد، راجع الجدول أ.

### حالات عدم جوازها

من المهم للهدايا والخدمات الترفيهية ألا ينطبق عليها أي مما يلي:

- أن تؤثر دون وجه حق على قرار عمل أو قرار حكومي؛
- أو أن تترك هذا الانطباع بالتأثير دون وجه حق لدى الآخرين؛
- أو أن تنشئ حالة محتملة من تعارض المصالح.

يحظر مطلقاً وفي جميع الأحوال طلب أو التماس هدايا أو خدمات ترفيهية من أي نوع من مورد أو عميل أو أي طرف آخر تربطه بشركة Magna علاقة عمل. يشمل ذلك كلاً من الطلبات الصريحة وتقديم انطباع أو التلميح بطريقة أخرى بأن تقديم الهدية أو الخدمة الترفيهية يمكن أن يكون مقبولاً أو سائغاً.

## المسؤولون الحكوميون

إن عرض أو تقديم هدايا وخدمات ترفيهية للمسؤولين الحكوميين تنطوي على مخاطر خاصة ومن المحتمل أن تكون محظورة بمقتضى القانون. لذا، يحظر عليك مطلقاً عرض أو تقديم هدايا أو خدمات ترفيهية لمسؤول حكومي ما لم تحصل على موافقة كتابية من خلال نظام **Disclose It** وفقاً لإجراء مراقبة الامتثال - المصروفات على المسؤولين الحكوميين (راجع أيضاً سياسة الرشاوي والمدفوعات غير المشروعة الخاصة بـ Magna).

يشمل المسؤولون الحكوميون الموظفين الحكوميين أو العاملين في الحكومة، والمرشحين السياسيين، والأحزاب السياسية أو لجان العمل. يُعد ممثلو الكيانات المملوكة للدولة أو التي تسيطر عليها الدولة أيضاً مسؤولين حكوميين في مفهوم هذه السياسة والسياسة المتعلقة بالرشوة والمدفوعات غير المشروعة، ما لم تكن العلاقة القائمة بين شركة Magna والكيان المملوك للدولة تمثل علاقة تجارية بحتة بطبيعتها. يتحمل موظف Magna الذي يقترح تقديم هدية أو خدمات ترفيهية مسؤولية التحقق مما إذا كان المتلقي هو مسؤول حكومي أو موظف في كيان مملوك للدولة.

## النقود (وما يعادل النقود، مثل بطاقات الهدايا)

يُحظر تقديم أو قبول النقود (أو ما يعادل النقود، مثل بطاقة الهدايا)، إلا في الحالات التي يكون فيها تقديم مثل هذه الهدايا مناسباً بموجب العرف المحلي (على سبيل المثال، اليابان أو كوريا الجنوبية)، وحصلت على موافقة مسبقة. لكي تكون مؤهلاً للحصول على مثل هذا الاستثناء، يجب عليك الحصول على موافقة كتابية مسبقة من نائب الرئيس للشؤون القانونية في المنطقة التي سيتم فيها تقديم الهدية.

## الاعتماد على الحصافة

تقع على عاتق كل موظفي Magna مسؤولية حماية سمعة شركة Magna من الادعاءات بسوء السلوك. ولذا يجب على موظفي Magna توخي الحذر عند تقديم أو قبول هدايا أو خدمات ترفيهية لضمان نزاهة قرارات العمل والقرارات الحكومية والالتزام بالقوانين السارية والعادات التجارية المحلية وتحقيق مصالح شركة Magna. بالإضافة إلى ذلك، فإن معظم عملاء Magna لديهم قواعد داخلية صارمة فيما يتعلق بالهدايا والخدمات الترفيهية على موظفيهم ومورديهم. ولا يجوز تقديم أي هدايا أو خدمات ترفيهية لموظفي العملاء إلا إذا كانت القواعد الداخلية التي يطبقها العميل تسمح بذلك أيضاً.

يعتمد تحديد ما هو مقبول وما هو غير مقبول على اجتهاد الشخص. إن نية العرض وتأثيره، في ضوء الحقائق والظروف ذات الصلة، هي التي تحدد في كثير من الأحيان مدى ملاءمته. بشكل عام، كلما زادت القيمة المالية للهدية أو الخدمات الترفيهية، أو كلما زاد تكرار حدوث ذلك، زادت احتمالية عدم تبادل الهدية أو الخدمات الترفيهية. ففكر مثلاً فيما إذا كانت الهدية أو الخدمة الترفيهية يمكن أن تخرج شركة Magna إذا خرجت للعلن.

## الانتهاكات

لا تبدي شركة Magna أي تهاون مع الانتهاكات المرتكبة بحق الامتثال. وستأخذ أي انتهاك من هذا القبيل على محمل الجد وستتخذ جميع الإجراءات العقابية والتأديبية التي قد تصل إلى الفصل من العمل.

إذا كنت تعلم أو تشبته في انتهاك أي شخص لمدونة السلوك والأخلاقيات لشركة Magna أو هذه السياسة، يتعين عليك المبادرة بالإبلاغ عن ذلك إلى (1) مديرك أو (2) المسؤول المالي للقسم أو المجموعة (3) المستشار القانوني للمجموعة أو المنطقة أو (4) مسؤول الامتثال الإقليمي، أو (5) عبر الاتصال بـ Magna Hotline.

تلتزم Magna أيضاً بدعم ثقافة الإبلاغ عن المخاوف بشأن الانتهاكات المحتملة دون خوف من الانتقام. لهذا السبب، تحظر سياسة Magna بشأن مناهضة الانتقام الانتقام من أي شخص يبلغ عن مخاوف بصدق وبحسن نية.

## تلميحات مفيدة

### احرص دوماً على...

- أن تكون الهدايا والخدمات الترفيهية منطقية ولها مناسبة معينة وقيمتها معقولة وتلتزم بالقوانين السارية واللوائح والعادات المحلية والسياسات الداخلية للعملاء.
- الاعتماد على حصافتك في تحديد ما هو "منطقي"، مع الوضع في الاعتبار أن القيمة المحلية لما يُعد "معقولاً" نسبية وتعتمد على متوسط المعيار المحلي للحياة المعيشية والعادات السائدة.
- التأكد من أن الهدايا أو الخدمة الترفيهية، متى أمكن ذلك، مقدّمة لمؤسسة وليس لفرد.
- احصل على الموافقة من خلال نظام **Disclose It** قبل تقديم الهدايا أو الخدمات الترفيهية لأي مسؤول حكومي وفقاً لإجراءات مراقبة الامتثال - المصروفات على المسؤولين الحكوميين.
- تقييم تعارض المصالح المحتمل عند تقديم أو قبول هدايا أو خدمات ترفيهية.
- ارفض بأدب أي عرض بتقديم هدية أو خدمة ضيافة لا تتماشى مع قواعد مدونة السلوك والأخلاقيات في شركة Magna ومع هذه السياسة.
- الهدايا أو الخدمات الترفيهية المقدمة أو المقبولة من خلال وسيط أو جهة خارجية تشبه تلك التي تُقدّم بطريق مباشر.
- الاحتفاظ بسجل لكل حالات الموافقة والرفض الخاصة بالهدايا والخدمات الترفيهية وتدوين الغرض وأسماء الأطراف وطبيعة الهدية أو الخدمة الترفيهية وقيمتها.
- طلب المشورة والتماس الموافقة المسبقة من مديرك أو عضو من الإدارة بالمجموعة أو المستشار القانوني للمجموعة أو المستشار القانوني الإقليمي أو أحد مسؤولي الامتثال الإقليميين إذا غرض عليك أو كنت تفكر في عرض هدية أو خدمة ترفيهية تعتقد أن قيمتها قد تتجاوز القيمة المعقولة أو أنها قد تكون غير مناسبة.

### لا تقم مطلقًا بما يلي...

- تقديم هدية أو خدمة ترفيهية إذا كان ذلك محظورًا بمقتضى القانون.
- تقديم هدية أو خدمة ترفيهية للتأثير على قرار عمل أو قرار حكومي.
- قبول هدية أو خدمة ترفيهية إذا كان ذلك سيفرض قيودًا على اتخاذ حكم نزيه غير متحيز (على سبيل المثال أثناء أوقات تقديم العطاءات أو المفاوضات أو منح العقود)، أو عندما تتجاوز قيمتها الحد المعقول، أو عندما تتعارض مع ممارسات العمل المقبولة عمومًا.
- عرض أو قبول خصومات على المنتجات أو الخدمات كهدية والتي لا تتوفر لجميع الموظفين
- طلب أو التماس هدايا أو خدمات ترفيهية من أي نوع أيا كانت الطريقة من مورد أو عميل أو أي طرف آخر تربطه بشركة Magna علاقة عمل. يشمل ذلك كلاً من الطلبات الصريحة وتقديم انطباع أو التلميح بطريقة أخرى بأن تقديم الهدية أو الخدمة الترفيهية يمكن أن يكون مقبولاً أو سائغاً.
- دفع قيمة هدية أو خدمة ترفيهية بشكل شخصي لتجنب الالتزام بقواعد مدونة السلوك والأخلاقيات في شركة Magna أو هذه السياسة.

### احذر من...

- تبادل الهدايا أو الخدمات الترفيهية مع ممثلين تابعين لمنافسي شركة Magna، فمثل هذا التصرف يمكن أن يعطي انطباعًا بالتواطؤ أو أي سلوك مناهض للمنافسة الشريفة.

### لمزيد من المعلومات:

لمزيد من المعلومات أو النصائح، يُرجى التواصل مع المستشار القانوني لمجموعتك أو منطقتك أو مسؤول الامتثال الإقليمي أو نائب الرئيس ومدير الامتثال والأخلاقيات في شركة Magna.

---

Issued:	May 1, 2014
Revised:	December 4, 2024
Next Review:	Q3 2027
Issued By:	Ethics & Legal Compliance
Approved By:	Magna Compliance Council

الجدول أ - الإرشادات الخاصة بكل بلد

[سياسة الهدايا والخدمات الترفيهية - الإرشادات الخاصة بالصين](#)